

قاموس مصطلحات اللسانيات في فكر العلامة عبد الرحمن الحاج صالح - قراءة في الرصيد والمفاهيم -

الدكتور: حاج هني محمد

جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف

m.hadjhenni@univ-chlef.dz

الملخص:

يسعى هذا البحث إلى رصد المصطلحات اللسانية الأساسية التي ابتكرها العلامة عبد الرحمن الحاج صالح طيلة مسيرته العلمية والتعليمية، والتي تشكل محطات كبرى سعى من خلالها هذا اللساني الجزائري الفذ إلى بلورة معالم اللسانيات العربية في الساحة العلمية، ويندرج هذا العمل في إطار تحديد جوانب التميز لدى هذا الرجل، وتعيين مواطن الريادة في تفكيره اللساني من جهة، كما يهدف أيضا إلى تعريف النشء بجهود هذا العالم الذي استطاع بكل مهارة المزاوجة بين مقولات التراث العربي واللسانيات الغربية.

ويقوم البحث في جوهره على إنجاز قاموس ألفبائي يعرف بالمفاهيم اللسانية الحديثة التي وضعها هذا اللساني، وسيكون ذلك بالتركيز على المصطلحات الأساسية المفتاحية التي تبنّاها هذا العالم في بحوثه ودراساته، مع تحديد مصادر جمع مادته المصطلحية، وضبطها بتعريفات دقيقة، مع توضيح أهداف القاموس وغاياته المعرفية والمنهجية.

الكلمات المفتاحية: فكر - المصطلح اللساني - المفاهيم - الدلالات

1- التعريف بالقاموس:

قاموس مصطلحات عبد الرحمن الحاج صالح اللسانية هو معجم يرصد مصطلحات التي استخدمها هذا العلامة الجزائري الفذ في كتاباته الرصينة طيلة مساره العلمي الممتد منذ مناقشته لرسالة الدكتوراه بجامعة السوربون إلى غاية وفاته في 5 مارس 2018م.

ويدخل هذا النوع من المعاجم تحت مسمى المعاجم الفردية والتي تقوم على الحصر الكامل لمجموعة المفردات أو المصطلحات التي وردت في مجموع النصوص التي يعد لها المعجم، وقد أعدت عدة معاجم من هذا النوع استوعبت المفردات الواردة في المؤلفات الكاملة لأحد العلماء أو لأحد الأدباء، كأن يعد معجم لديوان شاعر أو أديب أو عالم؛ ومن ذلك:

♦ قراءة في الرصيد والمفاهيم ♦

- من معجم الجاحظ، إبراهيم السامرائي، 1982م.
 - من معجم المتنبي- دراسة لغوية تاريخية، إبراهيم السامرائي، 1988م.
- ويختلف هذا النمط المعجمي عن المعاجم المفهرسة التي تمثل فهارس ألفبائية للكلمات المستعملة في المدونات ذات الحجم الكبير، مثل: القرآن الكريم، والحديث الشريف، والشعر الجاهلي، أو العهد القديم، إذ المعجم المفهرس الكلمة مع كل مواضع استخدامها في تلك النصوص، مع الإشارة إلى أماكن هذه الجمل في النصوص بذكر الكتاب والصفحة والسطر؛ فهدفه الحصر الشامل للجمل التي استخدمت فيها الكلمة(1)، ومن أمثلتها:
- المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم لمحمد فؤاد عبد الباقي، 1994م.
 - المعجم المفهرس لألفاظ الحديث الشريف لمجموعة من المستشرقين، 1943م.
 - المعجم المفهرس لألفاظ الشعر الجاهلي ومعانيه، مختار كريم، 2010م.

2- أهدافه:

يسعى هذا المعجم المتخصص لتحقيق جملة من الأهداف المعرفية والمنهجية، من

أبرزها:

- تعريف الباحثين بجهود هذا العالم الجزائري في مجال اللسانيات؛ وما المصطلحات المنتقاة في هذا المسرد إلا بيان لعصارة أفكاره النيرة، وإبراز لخلاصة أبحاثه الرائدة.
- تعريف القارئ المتخصص بمدونة مصطلحات هذا الباحث اللساني لاستغلالها في مجالات البحث العلمي المختلفة؛ إذ تصلح هذه المصطلحات أن تكون إشكاليات بحثية مستقبلا، يعكف الباحثون في الدراسات الجامعية على معالجتها.
- كشف الخلفيات المعرفية والمنهجية التي استقى منها هذا العالم أصول نظرياته وأبحاثه؛ من خلال الجهاز المفاهيمي الذي تبرزه المدونة الاصطلاحية.
- فتح آفاق جديدة للباحثين لاستثمار النظريات اللغوية لهذا العالم في خدمة اللغة العربية، وترقية تعليمها للعرب والأعاجم، وتفعيل تطويرها في ضوء المستجدات العلمية.

3- مصادره:

- تمّ استخلاص مادة هذا المعجم من الكتب اللسانية والمقالات التي كتبها العلامة عبد الرحمن الحاج صالح طيلة مساره العلمي الثري، والتي تم طبعها في كتبه التالية:
- النظرية الخليلية الحديثة- مفاهيمها الأساسية، كراسات المركز، مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية، العدد 4، 2007م.

- بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، موفم للنشر، الجزائر، ط:1، 2007م، الجزء الأول والثاني.
- بحوث ودراسات في علوم اللسان، موفم للنشر، الجزائر، ط:1، 2007م.
- السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، موفم للنشر، الجزائر، ط:1، 2007م.
- المقالات العلمية التي دأب العلامة عبد الرحمن الحاج صالح على نشرها في مجلة المجمع الجزائري للغة العربية، الأعداد: من 1 إلى 24.

4- منهجية بنائه:

- يتم تأليف هذا المعجم وفق المنهجية الآتية:
- انتقاء المصطلحات اللسانية المفتاحية في كتابات عبد الرحمن الحاج صالح.
- وضع تعريفات موجزة دقيقة لهذه المصطلحات، كما وردت في سياقاتها المعرفية لدى هذا العالم الجليل.

5- قاموس ألفبائي لمصطلحات الحاج صالح اللسانية:

الاستعمال:

ورد هذا المصطلح مقترنا بالوضع؛ ويقصد به الحاج صالح الاستخدام الفعلي للنظام اللغوي في واقع الخطاب؛ لأنّ اللغة نظام من الدوال يختار منها المتكلم ما يحتاجه للتعبير عن أغراضه، ولهذا ينبغي لمن يحلل عناصر اللسان من دوال ومدلولات أن يفرق بين ما هو راجع للتأدية واختلاف كفاءاتها بين الأفراد والمجتمعات والأقاليم، بين ما هو خاص بالوضع لا خلاف فيه لأنه شيء مجرد من أغراض الاستعمال لفظاً أو معنى، وليس كل ما هو موجود في الوضع يخرج إلى الوجود في الاستعمال كما أنّه ليس كل ما يقتضيه القياس يحصل في الكلام فالقياس كعملية عقلية قد تؤدي إلى ما يقبله الاستعمال(2).

الاستقامة:

تحيلنا الاستقامة إلى مرتكز التحليل للنحاة القدامى، الذي كان يقوم من جهة اللفظ وحده، ومن جهة أخرى على المعنى، فاللفظ إذا فسر بمفاهيم تخص المعنى، فالتحليل هنا معنوي لا غير، أما إذا فسر اللفظ دون أي اعتبار للمعنى فهو تحليل لفظي نحوي، فالنحاة العرب لم يخلطوا أبداً بين هذين التحليلين، حيث يقول الحاج صالح: "فالتخليط بين هذين الاعتبارين يعتبر خطأ وتقصيرا(3).

قراءة في الرصيد والمفاهيم

الأصل:

الأصل مرتبط بالفرع؛ وهو ما يبني عليه ولم ينبن على غيره، وهو ما يستقل؛ أي يوجد في الكلام وحده، ولا يحتاج إلى علامة لتمييزها عن فروعها، وله العلامة العدمية(4).

الاقتصاد:

يعني بالاقتصاد ما كان يعنيه علماء العرب قديما من كلمة الاستخفاف، وهي عبارة عن نزعة المتكلم الطبيعية إلى التقليل من المجهود العضلي أو الذاكري عند إحداثه لعباراته في حالة الاستئناس وعدم الانقباض، فكلما كان المقام مقام أنس كان المتكلم إلى حذف ما هو غني عنه لإبلاغ مراده أميل وأكثر ارتياحا، وهو بالذات ما يمنح للغة حيويتها، ولكي يتحقق الاقتصاد في اللغة ينبغي أن يكون الكلام مطابقا لمقتضى الحال لا زائدا عنه فيكون إسرافا، ولا ناقصا عنه فيحدث إخلالا بالمعنى المراد توصيله، ويحصل التوازن حين يكون مردود الكلام مساويا للمجهود الفيزيولوجي المبذول لتحقيقه(5).

الانغماس اللغوي:

ويقصد بها أنّ المهارة اللغوية (الملكة اللغوية عند علمائنا القدامى) لا تنمو ولا تتطور إلا في بيئتها الطبيعية، وهذه البيئة هي التي لا يسمع فيها صوت ولا لغو إلا بتلك اللغة التي يراد اكتسابها، أما خارج هذا الجزء الذي لا يسمع فيه غير هذه اللغة فصعب جدا أن تنمو فيه الملكة اللغوية، فمن أراد أن يتعلم لغة من اللغات فلا بد أن يعيشها وأن يعيشها هي وحدها لمدة معينة فلا يسمع غيرها ولا ينطق بغيرها، وأن ينغمس في بحر أصواتها لمدة كافية(6).

الانفراد:

يمثل طريقة النحاة السابقين في ضبط وحدات اللغة سواء جملا أو ألفاظا، والتبرير لها بالاعتماد على اللغة ذاتها، وليس بإقحام شيء مفترض كما هو الحال في النظريات اللسانية الحديثة مثل التوليدية(7).

الانفصال والابتداء:

في النظرية الخليلية الحديثة لا ينطلق فيها من مفهوم الجملة المفيدة "الكلام المستغني" عند سيبويه، بل من مفهوم ما يسميه سيبويه "ما ينفصل ويبتدأ"، والمقصود بذلك هو يمكن بالنسبة إلى أي قطعة من الكلام أن ينطق بها منفردة لا يسبقها ولا يأتي بعدها شيء مثل: زيد، وأنا، أو كتاب في الإجابة عن الأسئلة: من هذا؟ ومن خرج؟ وما هذا؟ فالمنطلق هنا ينبني تحديده على مفهوم واحد هو الانفراد، ويوجد هذا المفهوم في مكان يتقاطع فيه الكلام كلفظ والكلام

كخطاب؛ فهو لفظ مسموع له بنية وكلام مفيد لمعنى، فيصح أن ينطلق منه منه كمفهوم واضح ومعقول ومدرّك حسياً. (8)

ومعنى هذا أنّ كل وحدة لغوية قابلة للانفصال عما قبلها أو ما بعدها من الوحدات، ويمكن التمييز بين ثلاثة أنماط في اللسان العربي:
وحدات يُبتدأ بها فتنفصل عما قبلها ولا يوقف عليها مثل: إلى.
وحدات لا يُبتدأ بها ويوقف عليها: أي أنها تنفصل عما بعدها، مثل: الضمير المتصل بالاسم أو الفعل.
وحدات يُبتدأ بها فتنفصل عما قبلها، ويوقف عليها فهي منفصلة عما بعدها، مثل: سعيد في جواب سؤال: من دخل؟ (9)

الباب:

في النظرية الخليلية الحديثة هو مجموعة من العناصر تنتمي إلى فئة أو صنف وتجمعها بنية واحدة؛ وهو لا يخص مستوى من مستويات اللغة فحسب، بل يشمل المجموعات المرتبة من الحروف (ض ر ب) (ر ب ض)، وأوزان الكلمة (باب فعل)، وكذلك مستوى التراكيب مثل باب (حسبك به) لدى سيبويه (10).

التعبير الإجمالي الترتيلي:

ويستعمل في حالات ومناسبات معينة إذ تقتضي حرمة المقام من المتكلم العناية الشكلية لما يتلفظ به من كلمات، وما يصوغه من عبارات، وهو المستوى الذي يعقد فيه المتكلم تلك العفوية وهي حال أطلق عليها باسم "انقباض المتكلم" (11).

التعبير العفوي الاسترسالي:

يتم توظيف هذا المستوى في التعبير عن الحاجات اليومية داخل المنازل، وفي وقت الاسترخاء والعفوية، ومن مميزات هذا المستوى أنه يراعي ما يتطلبه المقام من إدغام وحذف واقتصاد وتخفيف الهمزة واختلاس للحروف وقلب وإبدال وغيرها (12).

الرصيد اللغوي الوظيفي:

ويهدف إلى ضبط مجموعة المفردات والتراكيب العربية الفصيحة أو الجارية على قياس كلام العرب التي يحتاج إليها التلميذ في مرحلة التعليم الابتدائي والثانوي حتى يتسنى له التعبير

◆ قراءة في الرصيد والمفاهيم ◆

عن الأغراض والمعاني العادية التي تجري في التخاطب اليومي من جهة، ومن جهة أخرى للتعبير عن الألفاظ الحضاري والعلمية الأساسية التي يجب أن يتعلمها في هذه المرحلة من التعليم(13).

العامل:

في النظرية الخليلية الحديثة يرتبط مفهومه بالبنية التركيبية للجملة، فالعامل هو المحرك الرئيس لعناصرها والموجه لعلاقاتها ولإسناد الحركات الإعرابية المناسبة لها؛ كما في هذا المثال:

Ø	زيدٌ	قائمٌ
إنَّ	زيداً	قائمٌ
كان	زيدٌ	قائماً
حسبت	زيداً	قائماً
أعلمتُ عمراً	زيداً	قائماً
1	2	3

ففي العمود الأول يدخل عنصر قد يكون كلمة أو لفظة بل تركيباً وله تأثير على بقية التركيب، ولذلك سمي عاملاً(14).

العلامة العدمية:

في النظرية الخليلية الحديثة ترتبط بالموضع، إذ تختفي في موضع لمقابلتها لعلامة ظاهرة في موضع آخر، وهي تقابل المجموعة الخالية في الرياضيات، ورمزها (Ø)؛ مثل: زيدٌ قائمٌ(15).

الفرع:

في النظرية الخليلية الحديثة هو الأصل مع زيادة؛ أي مع شيء من التحويل؛ إما بالانتقال من الأصل إلى الفرع فيكون التحويل طردياً، وإما برد الفروع إلى الأصل فيكون التحويل عكسياً.

ويشمل مفهوما الأصل والفرع في النحو العربي جميع المستويات اللغوية؛ فللكلمة أصول وفروع، ولللفظة أيضاً أصول وفروع، وكذلك مستوى التركيب نجد فيه أصولاً وفروعاً(16).

القياس:

في النظرية الخليلية الحديثة هو بناء كلام أو كلام باستعمال مواد أولية هي كالمعطيات، واحتذاء صيغة الباب الذي ينتهي إليه العنصر المحدث، وهذا العنصر لا يجوز إلا إذا اطراد الباب، وإذا لم يطرده فيقاس على الأكثر(17).

وهو بصيغة أخرى المعقول من الوضع؛ أي ما يثبتته العقل من انسجام وتناسب بين بعض العناصر اللغوية والعلاقات التي تربطها، ومن جهة أخرى ما يثبتته من تناسب بين العمليات المحدثة لتلك العناصر على شكل تفرعي أو توليدي (من الأصول إلى فروع) (18).

اللفظة:

في النظرية الخليلية الحديثة هي المستوى الأوسط في الترتيب؛ ويقصد به الوحدات التي تندرج فيها الاسم والفعل مع ما يقترن به لزوماً من أدوات مخصصة له، ثابتة وغير ثابتة، وهكذا فإن عبارات رجل، الرجل، رجل الغد، مع الرجل، الرجل الذي قام أبوه أمس، الرجل الطويل القامة الذي قام أبوه أمس في الصباح الباكر... الخ لفظة لا كلمة (19). المثال:

في النظرية الخليلية الحديثة هو مفهوم منطقي رياضي (Sheme) بمثابة حد إجرائي تتحدد به العناصر اللغوية، وترسم فيه جميع العمليات التي بها يتولد العنصر اللغوي في واقع الخطاب؛ ففي مستوى الكلمة مثلاً يمثل مجموع الحروف الأصلية والزائدة مع حركاتها وسكناتها كل في موضعه (20).

مستوى أبنية الكلام:

هو مستوى تركيبى أعلى من من مستوى البنى التركيبية، ويمسى بمستوى التصدير وما فوق العامل، ولاحظ النحاة الأوائل إن لهذه المواضع الصدارة المطلقة ومن ذلك أدوات الاستفهام في مقابل العلامة العدمية (Ø) لعدم الإثبات (21).

مستوى البنى التركيبية:

وهو أقل ما يمكن أن ينطق به من الكلام المفيد، مما هو أكثر من لفظة، وتبنى هذه الألفاظ على بعضها بمقاييس معينة، والبناء هنا مفهوم صوري نحوي غير مرتبط بالإفادة (22).

مشروع الذخيرة اللغوية العربية:

وهو ما يعرف بـ"الانترنت العربي" (23)، وهذا المشروع القومي في حقيقته هو "بنك آلي من النصوص القديمة والحديثة (من الجاهلية إلى وقتنا الحاضر)، يعتمد على وسائل التكنولوجيا الحديثة (الحاسوب، شبكة الإنترنت..)، بحيث يتم تخزين، وحيازة الكتب، والمؤلفات العربية القديمة، والحديثة التي لها صلة بالتراث اللغوي العربي بواسطة الحواسيب، وبعد ربطها بمحرك بحث يتم وضعها تحت تصرف كل باحث، ومتطلع عبر موقع في الإنترنت، وأهم صفة يتصف بها هي سهولة حصول الباحث على ما يريد وسرعته، ثم شمولية المعلومات التي يمكن أن يتحصل

◆ قراءة في الرصيد والمفاهيم ◆

عليها، وأهمّ من هذا أيضاً هو اشتغالها على الاستعمال الحقيقي للغة العربي عبر العصور وعبر البلدان العربية المختلفة" (24).

الموضع:

وهو ما يمثل المحل الذي يمكن أن يوضع فيه عنصر من العناصر المؤثرة، فإذا لم يحمل ذلك المحل عنصراً سمي علامة عدمية، وتكمن أهميته في تنظيم الكلام وتصرف بُناه، وليس الموضع موقعا في مدرج الكلام بالضرورة بدليل خلوه أو تقديمه وتأخير مع محتواه، وتنظم اللغة كلها على أساس قسمة المواضع كما تصورها الخليل وسيبويه لا كما يتصورها المتأخرون من النحاة ولا يعرفها بلومفيلد وبايك وتشومسكي وبالأحرى البنيون (25).

النحو التعليمي:

ويمثل الميدان التطبيقي الذي يدخل فيه تعليم اللغة واكتساب المهارة في استعمالها، ولعل هذا الأمر أغفله كثيرون قديما، بما فيهم النحاة، لكن ينبغي التنبيه على أنّ تعليم اللغة يجب أن يضم الجانب النحوي والجانب التبليغي معا من جهة، وأن تكون غايته إكساب مهارة لغوية خطابية؛ أي بصنع قدرة غير شعورية على إنشاء الكلام السليم بحسب ما تقتضيه قوانين التخاطب، ويحتاط ألا يحول هذا التعليم من إكساب المهارة إلى إكساب المعرفة النظرية (26).

النحو العلمي:

ويتمثل في البحث النظري والدراسات المتعلقة بالنحو كما هو في كتاب سيبويه وشروحه وكتب أبي علي الفارسي وتلميذه ابن جني؛ والغاية الأولى والأساسية التي كان يقصدها الواضعون للنحو هو أن يكون لغیر المتقنين للعربية من أبناء العرب والمسلمين وغيرهم مجموعة من الأصول اللغوية والضوابط النحوية يرجعون إليها لا كطريقة لاكتساب الملكة بل كمرجع من الضوابط لم يسبق أن جمع وألف من ذي قبل في شكل من مدونة من القواعد المستخرجة من كلام العرب (27).

النظرية الخليلية الحديثة:

وهي نظرية اتجهت إلى إعادة قراءة التراث اللغوي العربي الأصيل، والبحث في خفاياه، ليس انتصارا للقديم، ولا هدماً للحديث في ذاته، ولكن بغية التنبيه إلى الطفرة التلقائية المفاجئة التي أحدثها "سيبويه"، وشيوخه، وتلاميذه في تاريخ علوم اللسان البشري بعد أن تحامل عليهم كثير من الدارسين المحدثين الذي تأثروا بالمناهج الغربية الحديثة، ونظروا إلى النحو والصرف العربيين بمنظار قاصر بدعوى أنهما "معياريان"، وأنهما بعيدان عن التصور العلمي للغة.

كما سعت النظرية الخليلية منذ ظهورها إلى بعث الجديد عبر إحياء المكتسب، فتجاوزت بذلك مرحلة الاقتباس السلبي عند نقلها عن الغرب، أو عند نشرها عن العرب، وبنت قراءتها للتراث وتأسيس أفكاره علمياً، بعيداً عن العاطفة على أساسيين:

أولهما: أن التراث العربي لا يفسره إلا التراث العربي، فكتاب "سيبويه" على سبيل المثال لا يفسره إلا كتاب "سيبويه"؛ لأنه من المحال أن تُسقط على التراث مفاهيم، وتصورات لا تأخذ في الحسبان خصوصياته.

وثانيهما: أن التراث العربي في العلوم الإنسانية عامة، واللغوية خاصة ليس طبقة واحدة من حيث الأصالة والإبداع.

وتعلقت النظرية الخليلية الحديثة بالتراث العلمي اللغوي الأصيل الذي خلفه أولئك العلماء العرب المبدعون الذين عايشوا الفصاحة اللغوية الأولى، وشافهوا فصحاء العرب، وجمعوا اللغة، ودونوها خدمة للنص القرآني المقدس الذي كان يحتاج إلى الفهم، والتفسير، والتعليل في ضوء اللغة العربية النقية.

الوضع:

ويقصد به أن اللغة مجموعة منسجمة من الدوال والمدلولات ذات بنية عامة ثم بنى جزئية تتدرج فيها، إذ أنّ اللسان نظام من الأدلة الموضوعية لغرض التبليغ؛ وهكذا تكون قوانين الاستعمال غير قوانين النحو والقياس، وهذا ما تجاهله النحاة المتأخرون، واكتساب اللغة يقتضي اكتساب الملكة اللغوية النحوية والملكة التبليغية في آن واحد(28).

خاتمة:

حاولت من خلال هذه المداخلة بسط الحديث عن أبرز المصطلحات المفتاحية في الفكر اللساني للعلامة عبد الرحمن الحاج صالح (رحمه الله تعالى)؛ من خلال تقديم شروح شافية وافية عنها ضمن سياقاتها المعرفية التي أنتجتها، ليكون هذا المسرد زادا معرفياً، وأداة إجرائية للباحثين تساعد على فتح آفاق علمية رحبة، تسمح بترقية اللغة العربية، والنهوض بها في ضوء الثورة الرقمية، وتطور التقنيات الحاسوبية.

- (1) ينظر، المعجمات العربية وموقعها من معجمات اللغات العالمية المعاصرة، محمود فهري حجازي، ندوة تاج العروس، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، ط:1، 2009م، ص:307.
- (2) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، موفم للنشر، الجزائر، ط:1، 2007م، ج:1، ص:175-176.
- (3) ينظر، المصدر نفسه، ص:218-219.
- (4) ينظر، المصدر نفسه، ص:321-322.
- (5) ينظر، المصدر نفسه، ج:1، ص:68.
- (6) ينظر، المصدر نفسه، ص:193.
- (7) ينظر، المصدر نفسه، ص:219-221.
- (8) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، موفم للنشر، الجزائر، ط:1، 2007م، ج:2، ص:82-83.
- (9) ينظر، مقالات لغوية، صالح بلعيد، دار هومة الجزائر، ط:1، 2004م، ص:46-47.
- (10) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:1، ص:317-321.
- (11) ينظر، المصدر نفسه، ص:176-178.
- (12) ينظر، المصدر نفسه، الصفحة نفسها.
- (13) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:2، ص:144.
- (14) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:2، ص:73-76، ص:87-90.
- (15) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:1، ص:222-225.
- (16) ينظر، المصدر نفسه، ص:324-326.
- (17) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:2، ص:77-78.
- (18) ينظر، بحوث ودراسات في علوم اللسان، عبد الرحمن الحاج صالح، موفم للنشر، الجزائر، ط:1، 2007م، ص:195.
- (19) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:1، ص:321-322.
- (20) ينظر، المصدر نفسه، ص:251-252.
- (21) ينظر، المصدر نفسه، ص:327-332.
- (22) ينظر، المصدر نفسه، ص:324-326.
- (23) طُرحت الفكرة لأول مرة في مؤتمر التعريب بعمّان سنة 1986م، ثمّ عرضت على المجلس التنفيذي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم سنة 1988م، فتّمت الموافقة عليه وعقدت ندوتان لمناقشة الموضوع الأولى بالجزائر عام 1991م، والثانية بالخرطوم سنة 2002م.
- (24) ينظر، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، عبد الرحمن الحاج صالح، ج:1، ص:409.
- (25) ينظر، المصدر نفسه، ص:221-222.

- (26) ينظر، المصدر نفسه ص:182.
- (27) ينظر، المصدر نفسه، الصفحة نفسها.
- (28) ينظر، بحوث ودراسات في علوم اللسان، عبد الرحمن الحاج صالح، ص: 195.

المصادر والمراجع:

- (1) أسس الصياغة المعجمية في كشف اصطلاحات الفنون، محمد القطيطي، دار جريب للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، ط1، 1431هـ-2010م
- (2) الإشكالات في المعجم المدرسي، عبد العزيز قريش، ندوة المعجم العربي العصري وإشكالاته، جامعة محمد الخامس السويسي، الرباط، 2004.
- (3) صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، عالم الكتب القاهرة، ط1998م
- (4) القاموس اللغوي والمعجم المدرسي الإشكالات الابستمية والتطبيقية، عبد العزيز قريش، الصحيفة، شعبية مستقلة شاملة، المغرب، 2006 م
- (5) المتقن المدرسي الوجيز المصور (عربي- فرنسي)، طلعت قبيعة ورفاقه، دار الراتب الجامعية، بيروت، لبنان، ط2014.
- (6) المصطلحية وعلم المعجم، إبراهيم بن مراد، مجلة المعجمية، تونس، العدد8، 1992م
- (7) المعجم العربي بين الماضي والحاضر، عدنان الخطيب، مكتبة لبنان، بيروت، لبنان، ط2، 1414هـ-1994م
- (8) معجم مصطلحات العربية في اللغة والأدب، مجدي وهبة وكامل المهندس، مكتبة لبنان، بيروت، ط2، 1984م
- (9) المعجمية العربية بين النظرية والتطبيق، علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، لبنان، ط1، 2003م
- (10) Gaonac'h, D. 1991, Théorie de l'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère, CREDIF, Hatier, Didier, Paris

على الرابط: www.elsaheefa.net